

- EN** "Maximum Safety" due to the ability of SSP-R1 to look back into rail area without detecting door motion. Active Infrared Motion & Presence Sensor for Automatic Doors.
- FR** « La sécurité maximum » grâce à la capacité de SSP-R1 de contrôler la zone de la glissière sans capturer les mouvements de la porte. Capteur de présence et de mouvement infrarouge actif pour portes automatiques
- IT** Garanzia di "Massima Sicurezza" grazie all'abilità dell'unità SSP-R1 di monitorare l'area di scorrimento della porta senza rilevarne il movimento. Sensore agli infrarossi attivo per la rilevazione di presenza e movimento per porte automatiche
- GE** "Maximale Sicherheit", da der SSP-R1 die Fähigkeit besitzt, den Bereich der Türführungsschiene auch ohne Türbewegung rückblickend zu überwachen. Aktiver Infrarot-Bewegungs- und Präsenzsensoren für automatische Türen.
- ES** "Seguridad máxima" debido a la capacidad del SSP-R1 de poder enfocar hacia atrás a la zona de los rales de la puerta sin detectar el movimiento de la puerta. Sensor de movimiento y presencia por infrarrojos para puertas automáticas



WARNING
AVERTISSEMENT
PERICOLO
WARNUNG
ADVERTENCIA

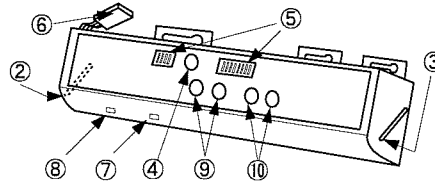
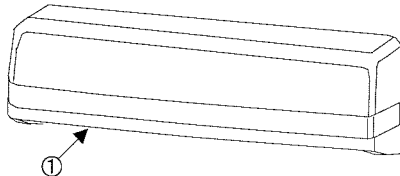
- EN** This symbol indicates extremely dangerous situations. If users ignore this symbol and handle the device the wrong way, serious injury or death can result.
- FR** Ce symbole indique les situations particulièrement dangereuses. Si l'utilisateur ne tient pas compte de ce symbole et manipule l'appareil de façon erronée il s'expose à une blessure grave ou à la mort.
- IT** La presenza di questo simbolo indica la possibilità che si verifichino situazioni molto pericolose. In caso di inosservanza del simbolo o di inappropriato utilizzo del dispositivo, si potrebbero verificare lesioni personali gravi o mortali.
- GE** Dieses Symbol kennzeichnet extrem gefährliche Situationen. Außerachtlassung der so gekennzeichneten Hinweise und falscher Gebrauch kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen.
- ES** Este símbolo indica situaciones muy peligrosas. Si los usuarios no respetan este símbolo y manipulan mal el equipo, pueden recibir heridas peligrosas o la muerte.



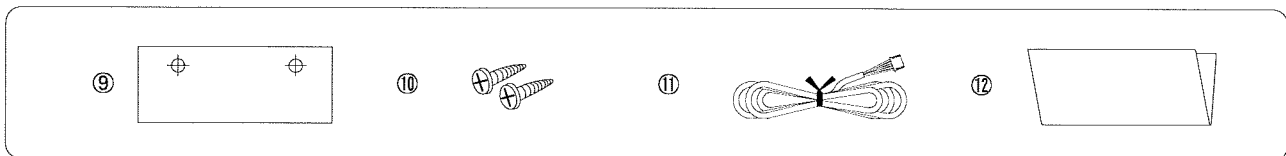
CAUTION
PRECAUTION D'EMPLOI
ATTENZIONE
VORSICHT
PRECAUCIÓN

- EN** This symbol indicates dangerous situation. If users ignore this symbol and handle the device the wrong way, injury or damage to the equipment can result.
- FR** Ce symbole indique les situations dangereuses. Si l'utilisateur ne tient pas compte de ce symbole et manipule l'appareil de façon erronée il risque une blessure ou d'endommager l'appareil.
- IT** La presenza di questo simbolo indica la possibilità che si verifichino situazioni pericolose. In caso di inosservanza del simbolo o di inappropriato maneggio del dispositivo, si potrebbero verificare lesioni personali o danneggiamenti al dispositivo stesso.
- GE** Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen. Wenn der Benutzer die so gekennzeichneten Hinweise außer Acht lässt und das Gerät falsch verwendet, kann es zu Verletzungen oder Beschädigungen des Gerätes kommen.
- ES** Este símbolo indica situaciones peligrosas. Si los usuarios no respetan este símbolo y manipulan mal el equipo pueden recibir heridas o dañar el equipo.

1. Part Identification



EN	FR	IT	GE	ES
Part Identification	Identification des pièces	Descrizione dei componenti	Kennzeichnung der Teile	Identificación de componentes
① Cover	① Couvercle	① Copercchio	① Abdeckung	① Cubierta
② Depth Adjustment Lever Arm (Inner 3 rows)	② Levier de réglage de la profondeur (3 rangs internes)	② Leva di regolazione profondità (3 zone di rilevazione interne)	② Hebelarm zur Tiefeneinstellung (für die inneren 3 Reihen)	② Palanca de ajuste de profundidad (3 filas interiores)
③ Depth Adjustment Lever Arm (Outer 2 rows)	③ Levier de réglage de la profondeur (2 rangs externes)	③ Leva di regolazione profondità (2 zone di rilevazione esterne)	③ Hebelarm zur Tiefeneinstellung (für die äußeren 2 Reihen)	③ Palanca de ajuste de profundidad (2 filas exteriores)
④ Potentiometer	④ Potentiomètre	④ Potenzometro	④ Potentiometer	④ Potenciómetro
⑤ DIP Switch	⑤ Commutateur DIP	⑤ Microinterruttori DIP	⑤ DIP-Schalter	⑤ Conmutadores DIP
⑥ Connector	⑥ Connecteur	⑥ Connettore	⑥ Stecker	⑥ Conector
⑦ LED 1 (power supply & detection)	⑦ LED 1 (alimentation & détection)	⑦ LED 1 (alimentazione e rilevazione)	⑦ LED 1 (Stromversorgung & Erkennung)	⑦ LED 1 (alimentación y detección)
⑧ Initializing LED 2	⑧ Initialisation de LED 2	⑧ LED 2 di inizializzazione	⑧ LED 2 (Initialisierung)	⑧ LED 2 de inicialización
⑨ Area Mask (inner 3 rows)	⑨ Masque de zone (3 rangs internes)	⑨ Maschera di area (3 zone interne)	⑨ Bereichsmaske (für die inneren 3 Reihen)	⑨ Máscara de zona (3 filas interiores)
⑩ Area Mask (outer 2 rows)	⑩ Masque de zone (2 rangs externes)	⑩ Maschera di area (2 zone esterne)	⑩ Bereichsmaske (für die äußeren 2 Reihen)	⑩ Máscara de zona (2 filas exteriores)



Accessories

- ⑨ Mounting Template
- ⑩ Mounting screws (2 pcs)
- ⑪ Cable
- ⑫ Installation Instruction

Accessoires

- ⑨ Le support de montage
- ⑩ Vis de montage (2 unités)
- ⑪ Câble
- ⑫ Instructions pour l'installation

Accessori

- ⑨ Dima di foratura
- ⑩ Vite di fissaggio (2 pezzi)
- ⑪ Cavo
- ⑫ Istruzioni per l'installazione

Zubehör

- ⑨ Montageplatte
- ⑩ Montageschrauben (2 Stk.)
- ⑪ Kabel
- ⑫ Installationsanleitung

Accesorios

- ⑨ Plantilla de montaje
- ⑩ Tornillo de montaje (2pz)
- ⑪ Cable
- ⑫ Instrucciones de instalación

2. Mounting Information



CAUTION
PRECAUTION D'EMPLOI
ATTENZIONE
VORSICHT
PRECAUCIÓN

IT Informazioni di montaggio

- ① Il sensore deve essere installato ad un'altezza inferiore ai 3,2 m (10,7 piedi)
- ② Nella zona interessata non vi devono essere corpi in movimento.
- ③ Accertarsi che il sensore non sia esposto a pioggia o neve.
- ④ Il pavimento deve essere privo di accumuli di neve o acqua.
- ⑤ Il pavimento non deve riflettere la forte luce solare.
- ⑥ Utilizzare impostazioni di frequenza diverse per i sensori in prossimità ravvicinata l'uno all'altro.

EN Mounting Information

- ① Mount lower than 3.2m (10.7ft)
- ② No moving objects in detection zone.
- ③ Ensure rain & snow do not fall on the sensor.
- ④ Ensure no accumulation of snow or water on the floor.
- ⑤ Ensure the minimum of reflected sunlight from the floor.
- ⑥ Use different frequency settings for sensors in close proximity to each other.

FR Instructions de montage

- ① Installez le capteur à moins de 3,2 m (10.7pieds)
- ② Ne placez aucun objet mobile dans la zone de détection.
- ③ N'exposez pas le capteur à des chutes de neige ou à la pluie.
- ④ Ne recouvrez pas le sol de neige ou d'eau.
- ⑤ Évitez les reflets du soleil sur le sol, autant que possible.
- ⑥ Utilisez différentes fréquences pour les senseurs très rapprochés.

GE Einbauinformationen

- ① In einer Höhe von weniger als 3,2 m (10,7 ft) anbringen.
- ② Keine bewegten Objekte im Detektionsbereich.
- ③ Der Sensor darf weder Regen noch Schnee ausgesetzt werden.
- ④ Auf dem Boden darf sich weder Schnee oder Wasser ansammeln.
- ⑤ Die Sonnenlichtreflexionen vom Boden her dürfen nur minimal sein.
- ⑥ Unterschiedliche Frequenzeinstellungen für dicht nebeneinanderliegende Sensoren benutzen.

ES Información de montaje

- ① Monte a una altura inferior a 3,2 m (10,7 pies)
- ② No coloque objetos en movimiento dentro de la zona de detección.
- ③ Asegúrese de que no caigan sobre el sensor lluvia o nieve.
- ④ Asegúrese de que no exista acumulación de nieve o agua en el suelo.
- ⑤ Asegúrese de que exista una luz solar mínima reflejada por el suelo.
- ⑥ Emplee ajustes de frecuencia diferentes para los sensores colocados próximos entre sí.

3. Mounting and Wiring



WARNING
AVERTISSEMENT
PERICOLO
WARNUNG
ADVERTENCIA

EN Drilling may cause Electric shock! When drilling, pay attention to wires inside the door drive cover.

FR Pendant le perçage, faites attention au risque d'électrocution et à ne pas endommager les câbles dans la protection de la glissière !

IT L'operazione di foratura può generare scosse elettriche!
In fase di foratura fare pertanto attenzione al cablaggio situato all'interno della struttura della porta.

GE Bohren kann zu elektrischen Schlägen führen! Achten Sie beim Bohren auf die Kabel innerhalb der Türantriebsabdeckung.

ES ¡El taladrado puede producir descargas eléctricas! Cuando realice operaciones de taladrado, preste una atención especial a los cables situados en el interior de la cubierta de accionamiento de la puerta.

- EN SSP-R1 must be mounted within 50mm above the transom bottom line.
- FR SSP-R1 doit être installé à moins de 50mm au-dessus de la ligne inférieure de la traverse.
- IT L'unità SSP-R1 deve essere installata a 50 mm dalla linea inferiore della traversa.
- GE Der SSP-R1 muss innerhalb von 50mm oberhalb der Blendenunterkante installiert werden.
- ES SSP-R1 debe montarse dentro de una distancia de 50 mm por encima de la línea final del dintel.



CAUTION
PRECAUTION D'EMPLOI
ATTENZIONE
VORSICHT
PRECAUCIÓN

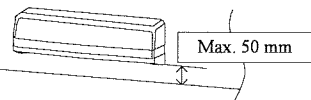
EN Mounting higher will render the sensor unable to detect the door rail area.

FR Si le capteur est installé plus haut, il ne pourra pas détecter la zone de la glissière de la porte.

IT Se l'installazione viene effettuata ad un'altezza superiore, il sensore non sarà in grado di rilevare l'area di scorrimento della porta.

GE Wenn der Sensor höher eingebaut wird, kann er den Türführungsbereich nicht erkennen.

ES El montaje a una altura superior supondrá que el sensor no pueda detectar la zona de los raíles de la puerta.



EN

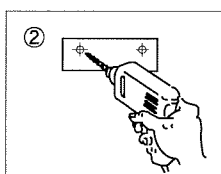
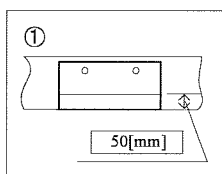
- ① Attach the mounting template so that its bottom edge is flush with the bottom edge of the door engine cover.
- ② Drill mounting (3.5mm ϕ) and wiring (10mm ϕ) holes.
- ③ Remove Cover.
- ④ Fasten unit with 2 mounting screws.
- ⑤ Connect Wire.
Red & Black=Power (Non Pole)
Yellow =NO
Green =NC
White =COM
- ⑥ Set DIP Switch, Lever Arms and Potentiometer.
See Section 4 and 5.
- ⑦ House connectors in the receptacle.
- ⑧ Re-Place Cover.
*Be careful not to move Depth Adjustment Lever Arms with cover.

IT

- ① Fissare la dima di foratura in modo tale che la linea di fondo coincida perfettamente con il margine inferiore del carter di copertura della porta.
- ② Fori di montaggio (3,5mm ϕ) e cablaggio (10mm ϕ).
- ③ Rimuovere il coperchio.
- ④ Assicurare l'unità con due viti di montaggio.
- ⑤ Collegare il cavo.
Rosso e nero = cavo di alimentazione elettrica (non polarizzato)
Giallo = NO
Verde = NC
Bianco = COM
- ⑥ Impostare i microinterruttori DIP, i bracci delle leve ed il potenziometro. Fare riferimento alle sezioni 4 e 5.
- ⑦ Collocare i connettori nell'apposito alloggiamento.
- ⑧ Riporre in sede il coperchio.
*Durante la ricollocazione in sede del coperchio, fare attenzione a non spostare i bracci della leva di regolazione della profondità.

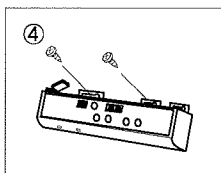
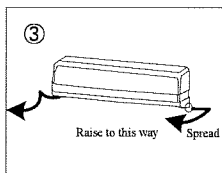
ES

- ① Acople la plantilla de montaje de modo que el borde inferior quede a nivel con el borde inferior de la cubierta del motor de la puerta.
- ② Taladre los orificios de montaje (3,5 mm ϕ) y de cableado (10 mm ϕ).
- ③ Retire la cubierta.
- ④ Apriete la unidad con 2 tornillos de montaje.
- ⑤ Conecte el cable.
Rojo y negro = alimentación (sin polos)
Amarillo = NA (Normalmente abierto)
Verde = NC (Normalmente cerrado)
Blanco = COM
- ⑥ Ajuste el conmutador DIP, los brazos de la palanca y el potenciómetro. Consulte las secciones 4 y 5.
- ⑦ Aloje los conectores en el receptáculo.
- ⑧ Vuelva a colocar la cubierta.
*Tenga cuidado de no mover los brazos de la palanca de ajuste de profundidad con la cubierta.



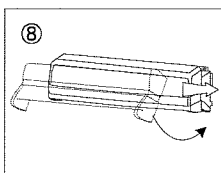
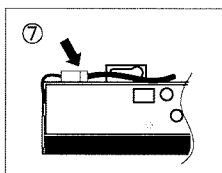
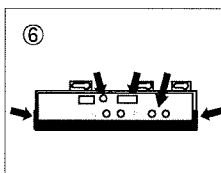
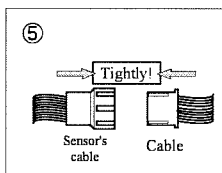
FR

- ① Fixez le support de montage de manière à placer sa base au même niveau que celle de la protection du mécanisme de la porte.
- ② Percez des trous de montage (3.5mm ϕ) et pour les câbles (10mm ϕ).
- ③ Retirez le couvercle.
- ④ Fixez le dispositif avec 2 vis de montage.
- ⑤ Branchez les câbles.
Rouge et noir=Alimentation (non polaire)
Jaune =NO
Vert =NC
Blanc =COM
- ⑥ Réglez les commutateurs DIP, les bras du levier et le potentiomètre.
Voir Section 4 et 5.
- ⑦ Installez les connecteurs dans le réceptacle.
- ⑧ Remettez le couvercle en place.
*Au cours de cette opération, faites attention à ne pas déplacer les bras du levier de réglage de la profondeur.



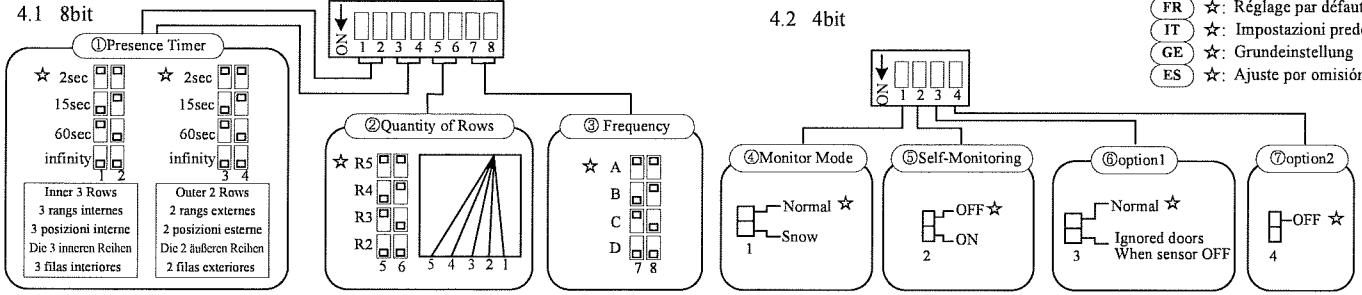
GE

- ① Die Montageplatte muss so befestigt werden, dass ihre Unterkante mit der Unterkante der Türmotorabdeckung auf einer Ebene liegt.
- ② Montagelöcher (3,5 mm ϕ) und Kabellöcher (10 mm ϕ) bohren.
- ③ Die Abdeckung entfernen.
- ④ Das Gerät mit den 2 Montageschrauben befestigen.
- ⑤ Das Kabel anschließen.
Rot & Schwarz = Stromversorgung (nicht gepolt)
Gelb = Arbeitsstrom
Grün = Ruhestrom
Weiß = COM
- ⑥ Zum Einstellen der DIP-Schalter, Hebelarme und des Potentiometers, siehe Abschnitt 4 und 5.
- ⑦ Die Stecker in die entsprechenden Buchsen stecken.
- ⑧ Abdeckung wieder aufsetzen.
*Achten Sie darauf, die Hebelarme zu Tiefeneinstellung nicht mit der Abdeckung zu bewegen.



4. Dip Switch Settings

- EN ☆: Default Setting
- FR ☆: Réglage par défaut
- IT ☆: Impostazioni predefinite
- GE ☆: Grundeinstellung
- ES ☆: Ajuste por omisión



EN Dip Switch Settings

- 1 Presence Timer:**
The sensor will detect a stationary object for the preset presence timer setting. If the object does not move during this preset time period, the door will close.
- 2 Quantity of Rows:**
Number of detection rows can be set to 5, 4, 3 or 2 depending on sensing area requirements.
- 3 Frequency:**
When more than two sensors are installed in close proximity to each other, select different frequency settings for each sensor to prevent interference.
- 4 Monitor Mode:**
Snow Mode should only be used in environments where heavy snowfall or other extreme conditions exist.
- 5 Self-Monitoring:**
"ON"=When power is first supplied to sensor, HFMP1 performs Self Diagnosis.
- 6 Option 1:**
When this switch is "ON", door way detection will be ignored during the door close cycle.
- 7 Option 2: Keep Always OFF.**

FR Réglages des commutateurs DIP

- 1 Minuterie de présence :**
Le capteur détecte un objet immobile pendant le délai prédéfini pour la minuterie de présence. Si l'objet ne se déplace pas pendant cette période, la porte se fermera.
- 2 Quantité de rangs :**
Le nombre de rangs de détection peut être fixé sur 5, 4, 3 ou 2 selon les caractéristiques de la zone à couvrir.
- 3 Fréquence :**
Lorsque plus de deux capteurs sont installés à proximité l'un de l'autre, sélectionnez différentes fréquences pour éviter les interférences.
- 4 Mode surveillance :**
Le mode Neige ne doit être utilisé que dans les environnements sujets à de fortes chutes de neige ou à d'autres conditions extrêmes.
- 5 Surveillance automatique :**
"ON"=A la première mise en marche du capteur, HFMP1 effectue un diagnostic automatique.
- 6 Option 1 :**
Si ce commutateur est sur « ON », la détection de la baie sera ignorée pendant le cycle de fermeture des portes.
- 7 Option 2 :**
Placez toujours ce commutateur sur OFF.

IT Impostazioni del microinterruttore DIP

- 1 Temporizzatore di presenza:**
Il sensore rileva corpi stazionari per il tempo impostato tramite il temporizzatore di presenza. La porta si chiuderà dopo il suddetto tempo predefinito qualora il corpo non si muova.
- 2 Numero di zone di rilevazione:**
Il numero delle zone di rilevazione può essere impostato a 5, 4, 3 o 2 a seconda dei requisiti di rilevazione dell'area interessata.
- 3 Frequenza:**
Quando sono installati più di due sensori in prossimità ravvicinata l'uno all'altro, onde evitare fenomeni di interferenza, selezionare per ciascun sensore impostazioni di frequenza differenti.
- 4 Modalità di monitoraggio:**
Il modo Neve deve essere impiegato solamente in ambienti caratterizzati da abbondanti cadute nevose o da altre condizioni climatiche estreme.
- 5 Monitoraggio automatico:**
"ON" = quando il sensore è collegato per la prima volta all'alimentazione elettrica, l'unità HFMP1 esegue la diagnosi automatica.
- 6 Opzione 1:**
Quando questo interruttore è in posizione "ON" la funzione di rilevamento della porta viene ignorata durante il ciclo di chiusura della porta stessa.
- 7 Opzione 2:**
Tenere sempre in posizione off.

GE DIP-Schalter-Einstellungen

- 1 Präsenzzeitwähler:**
Der Sensor erkennt während des voreingestellten Zeitraumes des Präsenzzeitwählers ein ruhendes Objekt. Wenn das Objekt sich während dieses voreingestellten Zeitraumes nicht bewegt, schließt sich die Tür.
- 2 Anzahl der Reihen:**
Die Anzahl der Erkennungsreihen kann auf 5, 4, 3 oder 2 eingestellt werden, je nach den Anforderungen des abzutastenden Bereichs.
- 3 Frequenz:**
Wenn mehr als zwei Sensoren dicht nebeneinander installiert werden, wählen Sie bitte für jeden Sensor eine andere Frequenzeinstellung, um Interferenzen zu vermeiden.
- 4 Monitormodus:**
Der Schneebetrieb sollte nur in Gebieten mit schweren Schneefällen oder bei extremen Wetterbedingungen benutzt werden.
- 5 Selbstüberwachung:**
„EIN“ = Wenn dem Sensor zum ersten Mal Strom zugeführt wird, führt der HFMP1 eine Selbstdiagnose durch.
- 6 Option 1:**
Wenn dieser Schalter auf „EIN“ steht, wird die Durchgangserkennung während des Türschließungszyklus ignoriert.
- 7 Option 2: Immer auf AUS.**

ES Ajustes de conmutadores DIP

- 1 Temporizador de presencia:**
El sensor detectará un objeto fijo durante el valor establecido para el temporizador de presencia. Si el objeto no se mueve durante este período de tiempo preestablecido, la puerta se cerrará.
- 2 Cantidad de filas:**
El número de filas de detección puede establecerse en 5, 4, 3 ó 2, dependiendo de los requisitos de la zona de detección.
- 3 Frecuencia:**
Cuando se instalan más de dos sensores próximos entre sí, selección ajustes de frecuencia diferentes para cada sensor para evitar interferencias.
- 4 Modo de control:**
El modo de nieve sólo se deberá utilizar en entornos en los que se produzcan fuertes nevadas o existan otras condiciones climáticas extremas.
- 5 Autodiagnóstico:**
"ON" = Cuando se suministre por primera vez alimentación al sensor, HFMP1 llevará a cabo un autodiagnóstico.
- 6 Opción 1:**
Cuando este conmutador esté en la posición "ON" (Activado), la detección de la trayectoria de la puerta se ignorará durante el ciclo de cierre de la puerta.
- 7 Opción 2:**
Mantenga siempre en la posición OFF (Desactivado).

5. Adjusting Detection Pattern

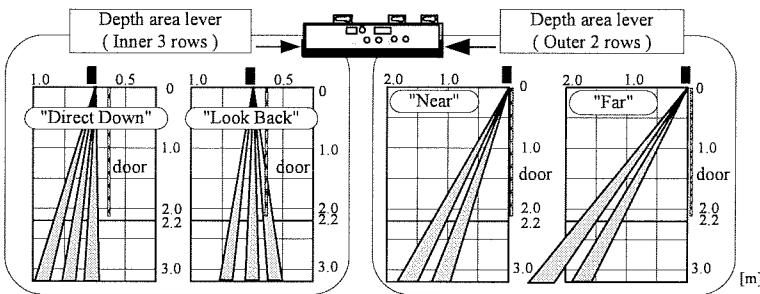
- 5-1. **EN** Outer rows and inner 3 rows can be adjusted separately. Inner 3 rows can be adjusted so that the innermost row can look back into the door rail area.
- FR** 2 rangs externes et 3 rangs internes peuvent être réglés séparément. Les 3 rangs internes peuvent être réglés de manière à placer la zone de la glissière de la porte sous le contrôle de la ligne la plus interne.
- IT** Le due zone esterne e le tre zone interne possono essere regolate separatamente. Le tre posizioni interne possono essere regolate in modo tale che la posizione più interna possa controllare l'area di scorrimento della porta.
- GE** Die äußeren 2 Reihen und die inneren 3 Reihen können getrennt justiert werden. Die inneren 3 Reihen können so justiert werden, dass die innerste Reihe den Bereich der Türführungsschiene rückblickend überwachen kann.
- ES** Las 2 filas exteriores y las 3 filas interiores pueden ajustarse de forma independiente. Las 3 filas interiores pueden ajustarse de modo que la fila más interior pueda enfocar hacia atrás, a la zona de los rails de la puerta.

- 5-3. **EN** Pattern Width Adjustment using Area Mask.
- FR** Réglage de la largeur du champ avec le masque de zone.
- IT** Regolazione dell'area di rilevazione utilizzando la maschera di area.
- GE** Anpassung der Feldbreite mit der Bereichsmaske.
- ES** Ajuste de anchura de zona utilizando la máscara de zona.

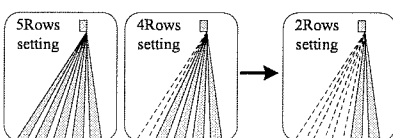
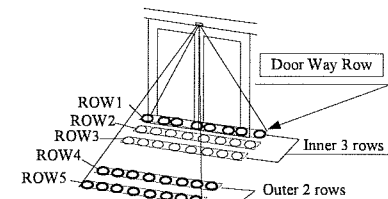


CAUTION
PRECAUTION D'EMPLOI
ATTENZIONE
VORSICHT
PRECAUCIÓN

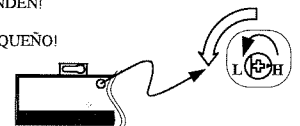
- EN** As the detection area is variable depending on clothes, floor material and sensitivity adjustment, please confirm the actual detection area after adjustment.
- FR** Veuillez confirmer la zone de détection réelle après avoir effectué les réglages, car elle varie en fonction des vêtements, du matériau du sol et du degré de sensibilité.
- IT** Dal momento che l'area di rilevazione è variabile a seconda dei vestiti indossati, del materiale in cui è realizzato il suolo e dalla regolazione della sensibilità, una volta eseguita la regolazione, si prega di convalidare l'area di rilevazione effettiva.
- GE** Da der zu erkennende Bereich je nach Kleidung, Bodenmaterial und Empfindlichkeits-einstellung variabel ist, prüfen Sie bitte nach erfolgter Einstellung den tatsächlichen Detektionsbereich.
- ES** Como la zona de detección varía dependiendo de la ropa, el material del suelo y el ajuste de la sensibilidad, deberá confirmarse la zona de detección real tras el ajuste.



- 5-2. **EN** Effective rows can be set to 5, 4, 3 or 2 rows using dip switch.
- FR** Vous pouvez définir 5, 4, 3 ou 2 rangs actifs avec le commutateur DIP.
- IT** Utilizzando il microinterruttore DIP è possibile impostare le zone 5, 4, 3 o 2 per una rilevazione efficace.
- GE** Mit den DIP-Schaltern können 5, 4, 3 oder 2 Reihen aktiviert werden.
- ES** Las filas efectivas pueden establecerse en 5, 4, 3 ó 2 filas mediante el conmutador DIP.



- 5-4. **EN** Sensitivity Potentiometer APPLY SMALL TORQUE!
- FR** Potentiomètre de sensibilité APPLIQUEZ UN PETIT COUPLE DE SERRAGE!
- IT** Potenziometro di sensibilità Sensibilità inferiore REGOLATE APPLICANDO POCA FORZA!
- GE** Empfindlichkeitspotentiometer GERINGES DREHMOMENT ANWENDEN!
- ES** Potenciómetro de sensibilidad ¡APLIQUE UN PAR DE APRIETE PEQUEÑO!



6. Applying Power & Initializing

(EN)

BEFORE APPLYING POWER, READ AND FOLLOW THESE INSTRUCTIONS:

(FR)

VEUILLEZ LIRE ET SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT DE METTRE EN MARCHÉ LE CAPTEUR :

(IT)

PRIMA DI ALIMENTARE ELETTRICAMENTE IL DISPOSITIVO LEGGERE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

(GE)

LESEN UND BEFOLGEN SIE BITTE DIE FOLGENDE ANLEITUNG, BEVOR SIE DEN STROM EINSCHALTEN:

(ES)

ANTES DE APLICAR LA ALIMENTACIÓN, LEA Y RESPETE ESTAS INSTRUCCIONES:

6.1 Doorway initializing procedure.

(EN)

Doorway initializing procedure.
*Initializing procedure is necessary for doorway row detection.
*Initializing procedure is carried out every time power is applied.
*Do not enter the detection area during initializing.

(FR)

Procédure d'initialisation de la baie de porte.
*Nécessaire pour la détection du rang de la baie de porte.
*L'initialisation est effectuée à chaque mise en marche.
*Ne pénétrez pas dans la zone de détection pendant l'initialisation.

(IT)

Procedura d'inizializzazione del vano d'ingresso.
*La procedura d'inizializzazione è necessaria per la rilevazione delle posizioni nel vano di ingresso.
*La procedura d'inizializzazione è eseguita ogni volta che il sensore è alimentato.
*Non entrare nell'area di rilevazione in fase di inizializzazione.

(GE)

Initialisierungsvorgang des Durchgangs.
*Der Initialisierungsvorgang ist wichtig für die Erkennung der Reihen direkt am Durchgang.
*Der Initialisierungsvorgang wird jedes Mal durchgeführt, wenn der Strom eingeschaltet wird.
*Den Detektionsbereich während der Initialisierung nicht betreten.

(ES)

Procedimiento de inicialización de la trayectoria de la puerta.
*El procedimiento de inicialización es necesario para la detección de la fila de la trayectoria de la puerta.
*El proceso de inicialización se lleva a cabo cada vez que se aplica alimentación.
*No entre en la zona de detección durante la inicialización.

6.1.1 Initializing Procedure:

(EN)

Initializing Procedure:
① Close the door.
② Apply Power.
③ Initializing procedure automatically processed.
Step 1. HFMP1 Opens the Door.
"Learn Door Open parameters".
GREEN LED BLINKS.
Step 2. HFMP1 Closes the Door.
"Learn Door Close parameters".
GREEN LED BLINKS.
Step 3. Finish Initializing.
GREEN LED OFF.
Initializing Time:
About 37 seconds (MAX).

(FR)

Procédure d'initialisation :
① Fermez la porte.
② Mettez le capteur en marche.
③ La procédure d'initialisation est automatiquement exécutée.
Étape n°1. HFMP1 ouvre la porte.
« Apprendre les paramètres d'ouverture de porte ».
LED VERTE CLIGNOTE.
Étape n°2. HFMP1 ferme la porte.
« Apprendre les paramètres de fermeture de porte ».
LED VERTE CLIGNOTE.
Étape 3. Fin de l'initialisation.
LA LED VERTE S'ÉTEINT.
Durée de l'initialisation :
Environ 37 secondes (MAXIMUM).

(IT)

Procedura di inizializzazione:
① Chiudere la porta.
② Collegare elettricamente.
③ Elaborazione automatica della procedura di inizializzazione.
Fase 1. Il sensore HFMP1 apre la porta.
"Apprendimento dei parametri di apertura della porta".
IL LED VERDE INIZIA A LAMPEGGIARE.
Fase 2. Il sensore HFMP1 chiude la porta.
"Apprendimento dei parametri di chiusura della porta".
IL LED VERDE INIZIA A LAMPEGGIARE.
Fase 3. Termine dell'inizializzazione.
IL LED VERDE È SPENTO
Tempo di inizializzazione:
circa 37 secondi (MAX)

(GE)

Der Initialisierungsvorgang:
① Die Tür schließen.
② Strom zuführen.
③ Der Initialisierungsvorgang wird automatisch durchgeführt.
Stufe 1. Der HFMP1 öffnet die Tür.
„Parameter zum Öffnen der Tür speichern“.
Die GRÜNE LED BLINKT.
Stufe 2. Der HFMP1 schließt die Tür.
„Parameter zum Schließen der Tür speichern“.
Die GRÜNE LED BLINKT.
Stufe 3. Initialisierung fertig stellen.
GRÜNE LED AUS.
Initialisierungszeit:
Ca. 37 Sekunden (maximal)

(ES)

Procedimiento de inicialización:
① Cierre la puerta.
② Aplique alimentación.
③ El proceso de inicialización se realiza automáticamente.
Paso 1. HFMP1 abre la puerta.
"Aprender parámetros de puerta abierta".
EL LED VERDE PARPADEA.
Paso 2. HFMP1 cierra la puerta.
"Aprender parámetros de puerta cerrada".
EL LED VERDE PARPADEA.
Paso 3. Fin de la inicialización.
LED VERDE APAGADO.
Tiempo de inicialización:
Aproximadamente 37 segundos (MAX).

6.1.2 Failure & Restoring of Initializing.

(EN)

Failure & Restoring of Initializing.
① Cause of Initializing Failure: Objects detected, during the initializing process.
② Restoring from Initializing Failure. Re-Initializing is completed after the door opens and closes several times due to the ordinary passage of people through the door.

(FR)

Erreur et restauration de l'initialisation.
① Cause de l'erreur d'initialisation : Des objets ont été détectés pendant le processus.
② Restauration de l'initialisation. La reinitialisation est terminée quand plusieurs personnes sont passées par cette porte en l'ouvrant et en la fermant.

(IT)

Mancata inizializzazione e suo ripristino
① Causa della mancata inizializzazione: Durante il processo di inizializzazione è stata rilevata la presenza di corpi estranei.
② Ripristino a partire dalla mancata inizializzazione. La reinitializzazione si considera completata dopo l'apertura e la chiusura a più riprese della porta al normale transito di persone attraverso il vano di accesso.

(GE)

Misslingen und Neustart der Initialisierung.
① Grund des Misslingens der Initialisierung: Während des Initialisierungsvorganges wurden Gegenstände erkannt.
② Neustart nach dem Misslingen der Initialisierung. Nachdem sich die Tür mehrere Male aufgrund von normalem Durchgang von Personen geöffnet und geschlossen hat, ist die Neuintialisierung neu zu starten.

(ES)

Fallo y reinicialización.
① Causa de fallo de la inicialización: Objetos detectados durante el proceso de inicialización.
② Recuperación de un fallo de inicialización. La reinitialización se completará tras varias aperturas y cierres de la puerta debidos al paso normal de la gente a través de la puerta.

6.1.3 Initializing & Safety of Door Rail Area



CAUTION
PRECAUTION D'EMPLOI
ATTENZIONE
VORSICHT
PRECAUCIÓN

(EN)

Initializing & Safety of Door Rail Area
When initializing is not completed, Doorway Row is not active.
GREEN LED BLINKS:
"Doorway Row does not detect an object".
GREEN LED OFF:
"Doorway Row can detect an object".
When HFMP1 is detecting door motion, which is confirmed by the door continuously opening & closing, the sensor judges it as initializing failure and automatically attempts the re-initializing procedure.

(FR)

Initialisation et sécurité de la zone de la glissière de la porte
Si l'initialisation n'est pas terminée, le rang Baie de porte n'est pas actif.
LA LED VERTE CLIGNOTE :
« Le rang Baie de porte ne détecte pas d'objet ».
LA LED VERTE S'ÉTEINT :
« Le rang Baie de porte peut détecter un objet ».
Si HFMP1 détecte un mouvement de porte, confirmé par une ouverture et une fermeture continues, le capteur juge qu'il s'agit d'une erreur d'initialisation et essaye automatiquement de recommencer la procédure.

(IT)

Inizializzazione e sicurezza dell'area di scorrimento della porta
<ATTENZIONE> Se l'inizializzazione non è stata completata, la zona di rilevazione del vano di ingresso non è attiva.
IL LED VERDE INIZIA A LAMPEGGIARE "La zona di rilevazione del vano di ingresso non individua la presenza di nessun corpo".
LED VERDE SPENTO "La zona di rilevazione del vano di ingresso individua una presenza".
<ATTENZIONE> Quando l'unità HFMP1 rileva il movimento della porta, confermato dalla continua apertura e chiusura della porta stessa, il sensore lo considera come un errore di inizializzazione ed avvia automaticamente la procedura di reinitializzazione.

(GE)

Initialisierung und die Sicherheit des Bereiches der Türführungsschiene
Wenn die Initialisierung nicht abgeschlossen ist, ist die Reihe am Durchgang nicht aktiv.
GRÜNE LED BLINKT: „Reihe am Durchgang kann keine Objekte erkennen“.
GRÜNE LED AUS: „Reihe am Durchgang kann Objekte erkennen“.
Wenn der HFMP1 eine Türbewegung erkennt, die durch fortwährendes Öffnen und Schließen der Tür bekräftigt wird, nimmt der Sensor an, dass die Initialisierung misslungen ist und versucht automatisch die Initialisierung neu zu starten.

(ES)

Inicialización y seguridad de la zona de ralles de la puerta
Mientras la inicialización no se haya completado, la fila de la trayectoria de la puerta permanecerá inactiva.
EL LED VERDE PARPADEA: "La fila de la trayectoria de la puerta no detecta ningún objeto".
LED VERDE APAGADO: "La fila de la trayectoria de la puerta puede detectar un objeto".
Cuando HFMP1 detecte movimiento de la puerta, lo que se confirma por la apertura y el cierre continuos de la puerta, el sensor lo considerará como un fallo de inicialización e intentará automáticamente el procedimiento de reinicialización.

6.2 Other Rows except Doorway Row after Power is applied.

(EN)

Other Rows except Doorway Row after Power is applied.
Presence detection is active after a continuous non-detection state of 10 seconds.
Do not enter the detection area for 10 seconds after powering up.

(FR)

Comportement des autres rangs après la mise en marche.
La détection de présence est active après 10 secondes dans un état de non détection continue.
Ne pénétrez pas dans la zone de détection pendant les 10 secondes qui suivent la mise en marche.

(IT)

Altre zone di rilevazioni eccetto quella del vano di ingresso, una volta applicata l'alimentazione.
La funzione di rilevazione di presenza è attiva dopo 10 secondi di assenza di rilevazione permanente.
Una volta che il sensore è stato alimentato elettricamente non entrare nell'area di rilevazione per 10 secondi.

(GE)

Für alle Reihen außer der Reihe am Durchgang gilt nach der Stromzufuhr:
Nach 10 Sekunden dauernder Nicht-Detektion wird die Präsenzerkennung aktiviert. Der Detektionsbereich darf während der ersten 10 Sekunden nach der Stromzufuhr nicht betreten werden.

(ES)

Otras filas salvo la fila de la trayectoria de la puerta tras aplicarse alimentación.
La detección de presencia está activa tras un estado de no detección continuo de 10 segundos.
No entre en la zona de detección durante 10 segundos tras el encendido.

6.3 Caution in General

(EN)

Caution in General
When carrying out the following work, TURN OFF THE POWER.
① When floor conditions are changed.
② Adjusting pattern or sensitivity.

(FR)

Précautions générales
ÉTEIGNEZ L'APPAREIL avant d'effectuer les opérations suivantes.
① Modification des conditions du sol.
② Réglage du champ ou de la sensibilité.

(IT)

Normali precauzioni da adottare
SCOLLEGARE ELETTRICAMENTE IL DISPOSITIVO quando si effettua quanto segue:
① Modifiche alla pavimentazione
② Regolazione dell'area di rilevazione o della sensibilità

(GE)

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen
Bei folgenden Arbeiten DEN STROM ABSCHALTEN.
① Bei einer Änderung der Bodenbedingungen.
② Bei einer Anpassung des Feldes oder der Empfindlichkeit.

(ES)

Precaución en general
APAGUE LA ALIMENTACIÓN cuando lleve a cabo el siguiente trabajo:
① Cuando se cambien las condiciones del suelo.
② Cuando se ajuste la zona o la sensibilidad.

7. Verification of Operation

(EN)

Verification of Operation
Walk into the detection area and check the actual detection area, ESPECIALLY NEAR THE DOOR. If the sensor does not function as expected, TURN OFF THE POWER and RECHECK the Depth Adjustment Lever, Width Adjustment Area Mask, Dip Switch and Sensitivity Potentiometer as described in section 4 and 5.

(FR)

Vérification des opérations
Marchez dans la zone de détection et contrôlez sa couverture réelle, EN PARTICULIER PRÈS DE LA PORTE. Si le fonctionnement du capteur n'est pas satisfaisant, ÉTEIGNEZ-LE et CONTRÔLEZ A NOUVEAU le levier de réglage de la profondeur, le masque de zone pour le réglage de la largeur, les commutateurs DIP et le potentiomètre de sensibilité comme décrit dans les sections 4 et 5.

(IT)

Controllo del funzionamento
Attraverso l'area di rilevazione e verificarla, SPECIALMENTE IN PROSSIMITÀ DELLA PORTA. Se il sensore non funziona correttamente, DISCONNETTERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA e RICONTROLLARE la leva di regolazione della profondità, la maschera dell'area di regolazione dell'ampiezza, il microinterruttore DIP ed il potenziometro di sensibilità come descritto nelle sezioni 4 e 5.

(GE)

Betriebsprüfung
Gehen Sie in den zu erkennenden Bereich und prüfen Sie den tatsächlich erkannten Bereich, INSBESONDERE DEN IN DER NÄHE DER TÜR. Wenn der Sensor nicht wie erwartet funktioniert, SCHALTEN SIE DEN STROM AUS und PRÜFEN Sie noch einmal die Hebel zur Tiefeneinstellung, die Bereichsmasken zur Breitereinstellung, die DIP-Schalter und das Empfindlichkeitspotentiometer, wie in den Abschnitten 4 und 5 beschrieben.

(ES)

Verificación del funcionamiento
Entre en la zona de detección y verifique el área de detección real, ESPECIALMENTE CERCA DE LA PUERTA. Si el sensor no funciona según lo esperado, APAGUE LA ALIMENTACIÓN y VUELVA A COMPROBAR la palanca de ajuste de la profundidad, la máscara de ajuste de la anchura, el conmutador DIP y el potenciómetro de sensibilidad de acuerdo con lo descrito en las secciones 4 y 5.

8. Self Monitoring

EN Self Monitoring

If the self diagnosis function detects a sensor abnormality, the door will remain in the open position and the indicator lamp will switch continuously between red and green.

FR Surveillance automatique

Si la fonction d'auto-diagnostic détecte une anomalie dans le fonctionnement du capteur, la porte reste ouverte et le témoin lumineux passe continuellement du rouge au vert.

IT Monitoraggio automatico

Se la funzione di autodiagnosi rileva un'anomalia di funzionamento del sensore, la porta rimane nella posizione di apertura e la luce dell'indicatore luminoso sarà alternatamente rossa e verde.

GE Selbstüberwachung

Wenn die Selbstdiagnose eine Unregelmäßigkeit des Sensors feststellt, bleibt die Tür geöffnet und die Anzeigelampe schaltet unaufhörlich zwischen grün und rot hin und her.

ES Autodiagnóstico

Si la función de autodiagnóstico detecta alguna anomalía del sensor, la puerta permanecerá en la posición abierta y la lámpara de indicación cambiará continuamente entre rojo y verde.

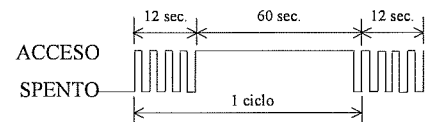
EN Relay Output Timing Chart(When no reflection)

FR Chronométrage de la sortie du relais (sans réflexion)

IT Diagramma di sincronizzazione dell'uscita relé (in assenza di rilevazioni)

GE Relaisausgang-Zeittakt-Diagramm (Keine Reflexion)

ES Cuadro de temporización de salida de relé (cuando no existen reflejos)



9. Trouble shooting

EN Trouble shooting

Problems	Cause	Solution	Problems	Cause	Solution
Door does not operate	Sensor Connector	Tighten connector or reconnect.	Door operates by itself	Moving object in detection area	Remove moving object from detection area.
	Power Supply	Apply proper voltage to the sensor. (AC/DC 12~32V)		Outer 2 Rows are set too far from door	Set Lever for outer 2 rows closer to door. Or reduce detection rows by Dip Switch so as not to detect passing people.
Door operates Intermittently	Sensor is very dusty or covered with water drops etc.	Clean the sensor. (Do not use thinner or alcohol)		Sensitivity too high	Turn down the sensitivity.
	Incorrect Detection pattern	Set the proper detection pattern.		Another sensor is installed close by	Ensure different frequency setting for each sensor.
Door opens & close repeatedly (Sensor detects door)	No.2 detection row is focused too close to the door.	Adjust detection depth for inner 3 rows away from the door.	Condition of monitored area changes suddenly. i.e. Dusty/ Dirty/Snow, mat laid etc	This may cause the door to remain open. Set Presence Timer to a shorter time.	

FR Dépannage

Problèmes	Cause	Solution	Problèmes	Cause	Solution
La porte ne fonctionne pas	Connecteur du capteur	Serrer le connecteur ou rebrancher	La porte fonctionne sans raison	Objet mobile dans la zone de détection.	Retirer l'objet mobile de la zone de détection.
	Alimentation	Appliquer la tension appropriée au capteur (CA/CC 12 - 32V)		Les 2 rangs externes sont établis trop.	Régler le bras du levier des 2 rangs internes loin de la porte ou réduisez les rangs de détection avec le commutateur DIP afin qu'il ne détecte pas les passants.
La porte fonctionne par intermittence	Le capteur est très poussiéreux ou est recouvert de gouttes d'eau, etc.	Nettoyer le capteur (Ne pas utiliser de diluant ou d'alcool)		Sensibilité trop élevée.	Diminuer la sensibilité.
	Champ de détection incorrect	Établir le champ de détection approprié		Un autre capteur est installé à proximité	Attribuer différentes fréquences à chaque capteur
La porte s'ouvre et se ferme sans interruption (Le capteur détecte la porte)	Le rang de détection No.2 est centré trop près de la porte.	Régler la profondeur de détection des 3 rangs internes loin de la porte.	La condition de la zone surveillée s'est brusquement modifiée, par ex. poussière/saleté/neige, carpepe, etc.	Ceci peut forcer la porte à rester ouverte. Régler la minuterie de présence sur une période plus courte.	

IT Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione	Problema	Causa	Soluzione
La porta non funziona	Connettore sensore	Serrare il connettore o effettuare una nuova connessione	La porta si apre e si chiude da sola	Presenza di corpi in movimento internamente all'area di rilevazione	Rimuovere il corpo in movimento dall'area interessata dall'area di rilevazione
	Alimentazione elettrica	Applicare un voltaggio adeguato al sensore (AC/DC 12 - 32V)		Le 2 zone di rilevazione esterne sono troppo distanti dalla porta	Impostare la leva per le 2 zone esterne più vicino alla porta o ridurre le zone di rilevazione tramite il microinterruttore DIP in modo da evitare il rilevamento di persone che transitano nel vano porta.
La porta funziona ad intermittenza	Il sensore è coperto da molta polvere o è bagnato (presenza di goccioline), ecc.	Pulire il sensore (Non utilizzare diluenti o alcool)		La sensibilità è troppo elevata	Ridurre la sensibilità.
	Sistema di rilevazione non corretto	Impostare opportunamente il sistema di rilevazione.		Un altro sensore è stato installato in prossimità	Utilizzare impostazioni di frequenza diverse per ciascun sensore.
La porta si apre e si chiude ripetutamente (Il sensore rileva la porta)	La zona di rilevazione n. 2 si trova troppo vicino alla porta	Regolare la profondità di rilevazione per le 3 posizioni interne lontano dalla porta	Le condizioni dell'area monitorata variano repentinamente: Presenza di polvere/sporcizia/neve, di uno zerbino, ecc...	Cio può determinare l'apertura costante della porta. Impostare il temporizzatore di presenza su un tempo più breve.	

GE Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Lösung	Problem	Ursache	Lösung
Tür funktioniert nicht	Sensorstecker	Stecker befestigen oder noch einmal einstecken	Die Tür arbeitet von selbst	Bewegte Gegenstände im Nachweissbereich	Entfernen Sie die sich bewegenden Objekte aus dem Detektionsbereich.
	Stromversorgung	Den Sensor mit geeigneter Spannung versorgen. (AC/DC 12~32 V)		Die Einstellung für die 2 Äußeren Reihen ist zu weit von der Tür entfernt.	Stellen Sie den Hebel für die 2 äußeren Reihen näher zur Tür ein Oder vermindern Sie die Erkennungsreihen durch die entsprechende Einstellung der DIP-Schalter, damit sie keine vorbeigehenden Personen erkennen.
Die Tür öffnet sich intermittierend	Der Sensor ist sehr staubig oder mit Wassertropfen bedeckt	Den Sensor reinigen. (Keine Verdünnungsmittel und keinen Alkohol verwenden)		Empfindlichkeit ist zu hoch	Reduzieren Sie die Empfindlichkeit
	Falsches Detektionsfeld.	Das richtige Detektionsfeld einrichten.		Ein weiterer Sensor ist zu dicht bei installiert	Achten Sie darauf, dass die einzelnen Sensoren auf unterschiedliche Frequenzen eingestellt sind.
Die Tür öffnet und schließt sich wiederholt (Der Sensor erkennt die Tür)	Der Fokus für die 2. Reihe liegt zu nahe bei der Tür.	Justieren Sie die Detektionsstiefe für die inneren 3 Reihen auf mehr Entfernung von der Tür.	Der Zustand des über wachen Bereichs ändert sich plötzlich, z.B. durch Staub, Schmutz, Schnee oder ausliegende Matten.	Dies könnte dazu führen, dass die Tür offen bleibt. Stellen Sie den Präsenzzeitgeber auf einen kürzeren Zeitraum ein.	

ES Solución de problemas

Problemas	Causa	Solución	Problemas	Causa	Solución
La puerta no funciona	Conector de sensor	Apriete el conector o vuelva a conectar.	La puerta funciona por sí sola	Objeto en movimiento dentro de la zona de detección.	Retire el objeto de la zona de detección.
	Alimentación	Aplice una tensión adecuada al sensor (CA/CC 12 - 32 V)		Las 2 filas exteriores están demasiado lejos de la puerta.	Coloque la palanca de las 2 filas exteriores más cerca de la puerta. o reduzca las filas de detección mediante el conmutador DIP para no detectar a la gente que pasa.
La puerta funciona intermitentemente	El sensor tiene mucho polvo o está recubierto con gotas de agua.	Limpie el sensor. (No emplee disolvente ni alcohol)		Sensibilidad demasiado alta.	Reduzca la sensibilidad.
	Zona de detección incorrecta	Establezca la zona de detección adecuada		Otro sensor está instalado muy cerca.	Seleccione frecuencias diferentes para cada sensor.
La puerta se abre y se cierra constantemente (el sensor detecta la puerta)	La fila de detección n° 2 está enfocada demasiado cerca de la puerta	Ajuste la profundidad de detección para las 3 filas interiores lejos de la puerta	El estado del área monitorada cambia repentinamente. Es decir. Alfombra con polvo, sucia, nieve, etc.	Esto puede deberse a que la puerta permanece abierta. Establezca el temporizador de presencia en un tiempo más corto.	

10. Technical Data

EN Technical Data

Model	SSP-R1 Motion and Presence Sensor		Self Diagnosis Function	DIP SW.	No or Yes	Power Supply	AC/DC 12 to 32[V] ± 10%
Detection Method	Active Infrared Reflective Detection		Noise Prevention	DIP SW.	Normal or Snow Mode	Power Consumption	AC12V-1.5 [VA] (Max) DC12V-80 [mA] (Max) AC24V-2.0 [VA] (Max) DC24V-50 [mA] (Max)
Installation Height	3.2 [m] (10.7 [ft]) Max		Mutual Interference	DIP SW.	One of 4 frequencies		
Depth Detection Adjustment	Depth Adj. Lever	Outer 2 rows 10 [deg.] Inner 3 rows 8 [deg.]	Output Holding Time	0.5 [seconds] App.		Output	Form C Relay, DC 50 [V] 0.1 [A] (Resistor Load)
	DIP SW.	Total Detection Rows 2,3,4 or 5		Presence Timer	Outer 2 Rows Inner 3 Rows		
Sensitivity Adjustment	By Potentiometer		LED Indication	LED 2 (Green only)	Blinks - Under Initializing OFF - Finished Initializing	Operating Temperature	-20 to +60 [Deg.C], (-4 to 140 Deg.F)
Width Detection Adjustment	Outer 2 Rows	Area Mask For Narrow or Wide		LED 1 (3 Colors)	Green - Standby, Red - Detecting Red & Green Alternative Flash - Self Diagnosing Orange - Hunting Door		Weight
	Inner 3 Rows	Area Mask For Single or Double Door	Accessories	Cable, Mounting Screw 2pcs., Mounting Template, Installation Instruction			

FR Spécifications techniques

Modèle	SSP-R1 Capteur de mouvement et de présence		Fonction d'autodiagnostic	Commutateur DIP	Non ou Oui.	Alimentation	CA/CC 12 à 32V ± 10%
Méthode de détection	Détection avec réflexion infrarouge active		Insonorisation	Commutateur DIP	Mode normal ou Neige	Consommation d'énergie	CA12V - 1.5VA(Max.) CC12V - 80mA(Max.) CA24V - 2,0VA(Max.) CC24V - 50mA(Max.)
Hauteur de l'installation	3.2[m] (10.7[pieds]) Max		Interférence	Commutateur DIP	Une des 4 fréquences		
Réglage de la profondeur de détection	Levier de réglage de la profondeur	2 rangs externes 10[deg.] 3 rangs internes 8[deg.]	Temps d'attente de sortie	Environ 0,5 secondes		Sortie	Depuis le relais C, CC 50 [V] 0.1[A] (Charge de résistance)
	Commutateur DIP	Total des rangs de détection 2, 3, 4 ou 5		Minuterie de présence	2 rangs externes 3 rangs internes		
Réglage de sensibilité	avec un potentiomètre		Indications LED	LED 2 (Uniquement vert)	Clignote En cours d'initialisation OFF : Initialisation terminée.	Températures de fonctionnement	-20 à +60 [C°], (-4 to 140 F°)
Réglage de la profondeur de la détection	2 rangs externes	masque de zone étroite ou large		LED 1 (3 couleurs)	Verte : Pause Rouge : Détection Clignotement alternatif rouge et vert : Autodiagnostic Orange : Recherche de porte		Poids
	3 rangs internes	masque de zone pour une porte ou double porte	Accessoires	Câble, 2 vis de montage, Support de montage, Instructions pour l'installation			

IT Specifiche tecniche

Modello	Sensore di presenza e movimento SSP-R1		Funzione di diagnostica automatica	Microinterruttore DIP	No/Sì	Alimentazione	AC/DC da 12 a 32V ± 10%
Metodo di rilevazione	Riflessione attiva all'infrarosso		Funzione antirumore	Microinterruttore DIP	Modo normale o Neve	Assorbimento elettrico	AC12V - 1,5VA(Max.) DC12V - 80mA(Max.) AC24V - 2,0VA(Max.) DC24V - 50mA(Max.)
Altezza di installazione	3,2m (10,7piedi)		Interferenza reciproca	Microinterruttore DIP	Una o 4 frequenze		
Regolazione profondità di rilevazione	Regolazione leva di profondità	2 posizioni esterne: 10 gradi 3 posizioni interne: 8 gradi	Tempo di attesa in uscita	0,5 sec. Circa		Uscita	Relé C, DC50V 0,1A(Resistenza di carico)
	Microinterruttore DIP	Posizioni di rilevazione totale 2, 3, 4 o 5		Tempo presenza	2 posizioni esterne 3 posizioni interne		
Regolazione della sensibilità	Con potenziometro		Indicatore LED	LED 2 (solo verde)	Lamppeggia: in fase di inizializzazione SPENTO: inizializzazione ultimata	Temperatura di esercizio	-20 to +60° C (da -4 a 140° F)
Regolazione rilevazione ampiezza	2 posizioni esterne	Maschera Area Stretto o Ampio		LED 1 (3 colori)	Verde: Standby Rosso: Rilevazione Luce rossa e verde lampeggiano alternatamente: Autodiagnosti Arancione: ricerca porta		Peso:
	3 posizioni interne	Maschera Area Per porta singola o doppia	Accessori:	Cavo, vite di fissaggio 2 pezzi, Dima di foratura Istruzioni per l'installazione			

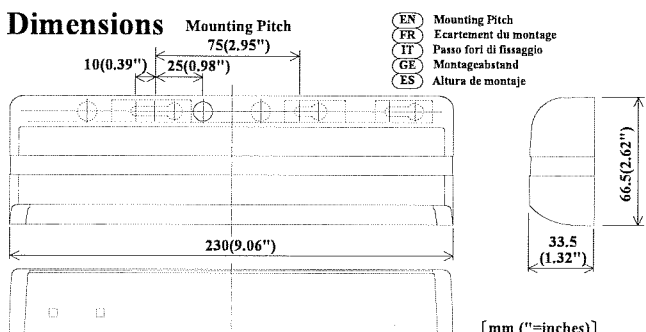
GE Technischen Daten

Modell	SSP-R1 Bewegungs- und Präsenzsensoren		Selbstdiagnosefunktion	DIP SW.	Nein oder Ja.	Stromzufuhr	AC/DC 12 to 32 [V] ± 10%
Detektionmethode	Aktive Infrarotreflektiverkennung		Störschutz	DIP SW.	Normalbetrieb oder Schneebetrieb	Stromverbrauch	AC12V-1.5 [VA] (Max) DC12V-80 [mA] (Max) AC24V-2.0 [VA] (Max) DC24V-50 [mA] (Max)
Installationshöhe	3.2 [m] (10.7[ft]) Max		Gegenseitige Interferenz	DIP SW.	Eine von 4 Frequenzen		
Einstellung der Tiefenerkennung	Tief.Einst. Hebel	Äußerer 2 Reihen 10[Grad] Innerer 3 Reihen 8[Grad]	Ausgangshaltezeit	0,5[Sekunden] App.		Ausgang	Vom C Relais, DC 50 [V] 0,1[A] (Widerstandsbelastung)
	DIP SW.	Gesamtzahl der Nachweisreihen 2,3,4 oder 5		Präsenzzeit	2 äußeren Reihen 3 inneren Reihen		
Empfindlichkeits-einstellung	Mit Potentiometer		LED Anzeige	LED 2 (nur grün)	Blinkt: beim Initialisieren AUS: Initialisierung beendet.	Betriebstemperatur	-20 to +60 [Deg.C], (-4 to 140 Deg.F)
Einstellung der Breitenerkennung	2 äußeren Reihen	Bereichsmaske Für schmal oder breit		LED 1 (3 Farben)	Grün: Bereitschaft Rot: Erkennen Rot und grün leuchten abwechselnd auf: Selbstdiagnose Orange: Abtasten		Gewicht
	3 inneren Reihen	Bereichsmaske Für Einzel- oder Doppeltür	Zubehör	Kabel, 2 Montageschrauben, Montageplatte, Installationsanleitung			

ES Datos técnicos

Modelo	SSP-R1 Sensor de movimiento y presencia		Función de autodiagnóstico	INT. DIP.	No o Sí.	Alimentación	CA/CC 12 a 32 [V] ± 10%
Método de detección	Detección de reflexión de infrarrojos activa		Prevención de ruido	INT. DIP.	Normal o modo Nieve	Consumo	CA12-1,5 [VA] (Máx) CC12- 80 [mA] (Máx) CA24-2,0 [VA] (Máx) CC12- 50 [mA] (Máx)
Altura de instalación	3.2[m] (10.7[pies]) Máx.		Interferencias mutuas	INT. DIP.	Una de 4 frecuencias		
Ajuste de profundidad de detección	Palanca de ajuste de profundidad	2 filas exteriores 10[grados] 3 filas interiores 8[grados]	Tiempo de retención salida	0,5[segundo] Aprox.		Salida	Relé con forma de C, 50 V CC 0,1 A (carga de resistencia)
	INT. DIP.	Filas de detección totales 2, 3, 4 o 5		Temporizador de presencia	2 hileras ext. 3 hileras int.		
Ajuste de sensibilidad	Mediante potenciometro		Indicación de LED	LED 2 (verde sólo)	Parpadea: Durante la inicialización. Apagado: Ha finalizado la inicialización.	Temperatura de operación	-20 a +60 [grados C], (-4 a 140 grados F)
Con ajuste de detección	2 filas exteriores	Máscara de zona Para ancha o estrecha		LED 1 (3 colores)	Verde: En espera Rojo: Detectando Parpadeo alternativo en rojo y verde: Realizando autodiagnóstico Naranja: Vigilando la puerta		Peso
	3 filas interiores	Máscara de zona Para puerta sencilla o doble	Accessorios	Cable, 2 unidades de tornillos de montaje, plantilla de montaje, Instrucciones de instalación			

11. Dimensions



HOTRON HOTRON CO., LTD.

HOTRON CO., LTD.
1-11-26 Hyakunin-Cho,
Shinjuku-Ku, Tokyo, Japan
Phone: +81-3-5330-9221
Fax: +81-3-5330-9222
URL: <http://www.hotron.com>

Hotron Ireland Ltd.
26 Dublin Street (2nd Floor),
Carlow, Ireland
Phone: 353-(0)59-9140345
Fax: 353-(0)59-9140543
URL: <http://www.hotron.com>

MP-3568-C 05.03

MADE IN JAPAN